

Часть I



1769 – 1776



Письма 145 – 323







К моменту написания самого раннего из дошедших до нас писем (145) 13-летний Моцарт уже имел большой опыт концертных путешествий (в сопровождении всей семьи) по многочисленным городам Священной Римской Империи Германской нации (сейчас они расположены в Австрии, Германии, Словакии), Франции, Швейцарии, Нидерландам и Англии. Особый успех выпал на его долю в Лондоне, Париже и Вене, где прославленный по всей Европе вундеркинд был тепло принят царствующими особами. Если первое сохранившееся письмо Моцарта действительно было написано в 1769 году, то писал его автор 2 опер, 5 симфоний, 7 ораторий и кантат, 17 инструментальных сонат, 4 клавирных сочинений и более 14 небольших вокальных и инструментальных пьес.

Письма 145–323 написаны в период с 1769 по 1776 год, когда Моцарт трижды ездил в сопровождении отца из Зальцбурга в Италию (1770–1771, 1772–1773) и в Мюнхен (1774–1775).

Основные адресаты Моцарта, остававшиеся в Зальцбурге, – сестра и мать, с которыми он делится впечатлениями от поездок, сообщает об услышанной им музыке и об успехах своих сочинений и своей игры. Сравнительная лаконичность этих писем объясняется тем, что подробнейшее изложение всех деталей путешествий давалось в посылавшихся одновременно письмах Леопольда Моцарта, о которых Вольфганг знал и которые, видимо, старался не дублировать.

В это время Моцарт пишет свои первые крупные оперы, участвует в их постановках, а также дает многочисленные концерты. Его талант приветствуют крупные музыканты (в частности, один из авторитетнейших теоретиков музыки эпохи – падре Мартини) и высокопоставленные персоны. В 1770 году Папа Римский удостоивает 14-летнего Моцарта ордена “Золотая шпора”, тогда же его принимают в члены Болонской музыкальной академии. В 1772 году Моцарт назначается концертмейстером при дворе зальцбургского архиепископа Иеронима, графа фон Коллоредо – в той же зальцбургской капелле, где его отец служит вице-капельмейстером. В 1776 году Моцарт – двадцатилетний зрелый музыкант – уже тяготится службой у весьма деспотичного хозяина и подумывает об отъезде из Зальцбурга, на что прозрачно намекает завершающее данный раздел письмо 323.

В Указателе Кёхеля* среди сочинений Моцарта за период 1769–1776 годов значатся 3 оперы, 14 симфоний, 26 духовных сочинений, 13 струнных квартетов, 19 дивертисментов, кассаций и серенад для различных инструментальных составов, 11 инструментальных сонат, 8 концертов для различных инструментов с оркестром, 1 оратория, не считая мелких инструментальных и вокальных пьес (вариаций, арий, канонов, песен, маршей и танцев).

Б.А. Кац



* Chronologisch-thematisches Verzeichnis sämtlicher Tonwerke W.A. Mozarts von Ludwig von Köchel. Sechste Auflage. Leipzig, 1969. В литературе о Моцарте, в этом справочнике принято обозначать его сочинения литерами KV (Köchels Verzeichnis) и их порядковыми номерами. Например, KV 550 означает Симфонию соль минор (по традиционной, хотя и устаревшей, нумерации – Симфония № 40). Сочинения Моцарта, упоминаемые в его письмах, в комментариях обозначены именно таким образом. Расшифровку обозначений см. в Указателе этих сочинений в конце книги.

145. МОЦАРТ НЕИЗВЕСТНОЙ ДЕВУШКЕ

Подруга!¹

[Зальцбург, 1769?]

Я прошу прощения, что взял на себя смелость беспокоить вас несколькими строками; но поскольку вы вчера сказали, что можете к любым вещам относиться с пониманием, и что я могу писать вам по-латыни все что я только захочу, то меня одолел соблазн писать вам все подряд, всякие латинские слова, строчки: окажите мне такую любезность, когда прочитаете эти строки, то пошлите мне ответ со служанкою Хагенауэра², тогда наша Нандль³ может не дожидаться (: но вы должны мне ответить письмом.

Superem scire, de qua causa, a quam plurimis adolescentibus ottium⁴ adeo aestimatur, ut ipsi se nec verbis, nec verberibus, ab hoc sinant abduci⁵

(1769.)

Вольфганг
Моцарт



153. МОЦАРТ СВОЕЙ СЕСТРЕ⁶ В ЗАЛЬЦБУРГ⁷

Верона, 7 Январия

Возлюбленная сестра.

Я чуть было не свихнулся, столь долго понапрасну ожидая от тебя ответа, у меня и причина была, потому что твоего письма от 1-го я не получил. теперь заканчивается немецкая болтовня, и начинается итальянская.

¹ Письмо адресовано, вероятно, Катерль Гиловски – Марии Анне Катарине фон Гиловски (1750–1802), дочери Венцеля Андреаса Гиловски (зальцбургского хирурга и архиепископского камердинера), подруге сестры Моцарта Наннерль.

² Речь идет о служанке коммерсанта Иоганна Лоренца Хагенауэра (Hagenauer) (1712–1792) – в его доме жила семья Моцартов, когда родился Вольфганг и позже. Хагенауэр был верным другом Леопольда Моцарта и помогал его семейству советами, рекомендательными письмами, материально поддерживал поездки.

³ Служанка семьи Моцартов.

⁴ Правильно “otium”.

⁵ Я хотел бы знать, по какой причине безделье большинством юношей ценится столь высоко, что их не отучить от этого ни словами, ни ударами (*лат.*).

⁶ Мария Анна Моцарт (Наннерль), в замужестве Берхтольд цу Зонненбург (1751–1829) – сестра Вольфганга Амадея, талантливая клавиристка, прославилась со своим братом в Европе как вундеркинд, преподавала музыку.

⁷ Письмо написано на немецком (выделено жирным шрифтом) и итальянском языках.

Вы более сильны в итальянском языке, чем я себе это представлял. Объясните мне причину, почему Вы не были в Комедии⁸, которую играли кавалеры? сейчас мы часто слушаем оперу: которая Называется “*Руджеро*”. *Оронте*, отец *брадаменты*, – князь (поет г-н: Аффери)⁹, хороший певец, баритон, но **(поневоле, если он, забирая вверх, сорвется на петушинный фальцет, но конечно не так сильно, как Тибальди в Вене)**. *Брадаменты*, дочь *оронте*, влюблена в *Руджеро*, но **(она должна выйти замуж за леоне, но она его не хочет)**. поет одна бедная баронесса, у которой произошло большое несчастье, но не знаю, какое. Она исполняет **(под чужим именем, но под каким, не знаю)** у нее сносный голос, да и Рост неплохой, но фальшивит Дьявольски. *Руджеро*, Богатый князь, влюблен в *брадаменту*, Певец, поет немного **похоже на Манцуони**, и у него прекрасный сильный голос, и он уже Стар, ему пятьдесят пять лет, и у него **глотка ничего себе**. **Леоне должен жениться на этой Брадаменте, богатissimo эст, богат ли он за пределами teatro, я не знаю**, Женищина, жена *аффери*, у нее прекрасный голос, но в театре стоит такой громкий шепот, что ничего не слышно. *Ирену* поет сестра Лолли, великого скрипача, которого мы слушали в Вене. у нее голос **в нос**, и она поет всегда **на четверть слишком** поздно или слишком рано. *Ганно* поет один господин, которого я не знаю, как зовут, он Выступает в первый раз. **между всеми актами балет: там есть один замечательный танцор, его зовут: Месье Рюслер он немец, и танцует он очень резво, когда мы в последний раз (но не в самый последний раз) были в опере, мы пригласили м. Рюслера к себе на балкон (тогда мы занимали свободный балкон Маркиза Карлотти, тогда у нас был от него ключ) и побеседовали с ним: кстати: сейчас всюду маскарад, и что самое удобное, если у тебя на шляпе *larve*, то ты обладаешь привилегией не снимать шляпу, когда тебя кто-то приветствует, и не называть никого по имени, а говорить всякий раз: *ваш покорнейший слуга, Маска*. Ну да (идите) ко всем чертям: что однако самое удивительное, так это то, что мы часов в 7 или в полвосьмого уже ложимся спать: Если бы Вы разгадали это, то я, конечно, скажу, что Вы – Мать всех предсказателей. **поцелуй за меня руку мама, а тебя я целую тысячу раз, и уверяю тебя, что всегда буду твоим искренним и верным братом****

portez vous bien, et aimez moi toujours¹⁰

Вольфганг Моцарт

⁸ Любительский спектакль молодых зальцбургских кавалеров.

⁹ Имеется в виду Джузеппе Аффери (Afferi) – тенор, в некоторых письмах упоминается как баритон. Вместе со своей женой Еленой Фабрис-Аффери пел на премьере оперы “Руджеро” (опера-серия Пьетро Гульельми, текст Катерино Маццола) в Венеции (1769).

¹⁰ Будьте здоровы и продолжайте любить меня (*фр.*).

158. МОЦАРТ СВОЕЙ СЕСТРЕ В ЗАЛЬЦБУРГ

[26 января 1770 г.]

Я очень рад, рад от всего сердца, что ты в таком восторге от катания на санях, и желаю тебе тысячу возможностей для восторгов, чтобы жизнь твоя протекала во всевозможных увеселениях. Одно меня огорчает, что ты заставляешь господина фон Мелька¹¹ так бесконечно вздыхать и страдать и что ты не с ним каталась на санках, не дав ему возможности свалить тебя с ног: сколько носовых платочков он издержал, наверное, в этот день, проливая слезы из-за тебя; да он наверняка и так принял заранее 2 лота винного рвотного камня, чтобы избавиться от всей ужасной нечистоты своего тела, коей он обладает. Новенького ничего не знаю, кроме того, что г-н Геллерт¹², тот поэт из Лейпцига, умер, и теперь, после своей смерти, никаких стихов уже не написал. Только что, перед тем как писать тебе это письмо, я завершил арию из “Деметрия”¹³, которая начинается так:

Misero Tu non sei:
Tu spieghi il Tuo Dolore;
e se non desti amore;
Ritrovi almen pieta.

Misera ben son io
che nel segreto laccio
amo, non spero e taccio
e l'idol mio nol sa.¹⁴

Мантуанская опера была прелестна, они играли “Деметрия”, примадонна¹⁵ поет хорошо, но тихо, и если бы не видеть, как она играет, а только – как поет,

¹¹ Мельк (Mölk) Франц фон – сын зальбургского чиновника Франца Феликса Антона фон Мелька, приятеля Леопольда Моцарта, один из поклонников Наннерль.

¹² Геллерт (Gellert) Кристиан Фюрхтеготт (1715–1769) – немецкий писатель. В тексте письма Моцарт, по-видимому, намеренно искажил имя писателя, написав “gelehrt” – в переводе с нем.: “ученый”.

¹³ Творческий отклик на оперу “Деметрий” Иоганна Адольфа Хассе (1699–1783, немецкого композитора, работавшего в жанре оперы-серия). Моцарт пишет свою арию “Ты не несчастен” (KV Anh. 2, утеряна) на текст П. Метастазии из “Деметрия”, 1 Акт 4 сцена. Здесь и далее произведения даются по хронологическо-тематическому указателю сочинений В.А. Моцарта, составленному Людвигом фон Кёхелем (1800–1877) (*Köchel Ludwig von. Chronologisch-thematisches Verzeichnis sämtlicher Tonwerke W.A. Mozarts. Leipzig, 1862; Wiesbaden 1964; Leipzig 1980*). В комментариях к текстам писем используется традиционное сокращение данного издания “KV”.

¹⁴ Ты не Несчастен:
Ты объясняешь Свою Печаль
И если не пробуждаешь любовь,
Находишь хотя бы сострадание.

Несчастлива я,
Которая в сетях тайной любви
Люблю, не надеюсь и молчу
а кумир мой этого не знает (*итал.*).

¹⁵ Предположительно Анджола Галлиани (Galliani).

то кажется, что она не поет, потому что рот открывать она не умеет, а верещит все себе под нос, но такое нам слышать не внове. Секонда донна¹⁶ выглядит как гренадер, а голос у нее сильный, и поет она очень даже неплохо, если учитывать, что она впервые выступает на сцене. *Il primo uomo il musico*¹⁷ поет красиво, но голос у него неровный, зовут его Каселли. *Il secondo uomo*¹⁸ уже стар, и мне он не нравится, зовут его ... Тенор. Еще одного зовут Отини, и он поет неплохо, но как-то тяжеловато, как и все итальянские теноры, и он – наш очень хороший друг, а вот другого я не знаю как зовут, он еще молод, но ничего особенного собой не представляет. Примо-балерина. Хорош. Прима-балерина: хороша, и говорят, что на собаку она не похожа¹⁹, но я ее, правда, вблизи не видел, прочие же как и все другие: там еще был танцор-эксцентрик, который хорошо прыгает, но пишет не так, как я: как свиньи хрюкают.

Оркестр был неплох. В Кремоне оркестр хороший, а первого скрипача зовут Спаньолетто. Примадонна неплохая, думаю, она уже старая, как собака, поет не столь хорошо, как играет, она жена одного скрипача, который играет в опере, и зовут ее Мази. Опера называется “*La clemenza di Tito*”²⁰. Секонда донна, в этом театре не собака, молодая, но ничего особенного. *Primo uomo Musico* Чиконьяни²¹. Прелестный голос, и красивое кантабиле. Два других кастрата молоды и вполне сносно. Тенор: его зовут *non lo so*²². Человек сам по себе приятный, внешне он похож на того Ле Руа в Вене, который приходил к Леману²³. *Ballerino primo*: хорош: прима-балерина хороша, и собака, каких мало. Там была еще танцовщица, которая неплохо танцевала, хотя это не для *Sarod'opera*²⁴, а для театра, а в театр там ни одна собака не ходит. Остальные как обычно. Там был и танцор-эксцентрик, который при каждом прыжке портил воздух. О Милане я тебе, честно говоря, немного могу написать, в опере мы еще не были, мы слышали, что та опера²⁵ успеха не имеет. *Primo uomo* Априле поет хорошо, у него красивый ровный голос, мы слышали его в одной церкви, где недавно был большой праздник: Мадам Пичинелли из Парижа, которая пела в нашем концерте, играет в опере: Месье Бич, который танцевал в Вене, танцует здесь, в Милане. Опера называется “*Didone abbandonata*”²⁶.

¹⁶ Возможно, певица Амбревиль (Ambreville), обе певицы участвовали в концерте 16.01.1770 г. в Мантуе.

¹⁷ Первый кастрат (*итал.*).

¹⁸ Второй кастрат (*итал.*).

¹⁹ От выражения, принятого в итальянском театральном жаргоне: *il cantane è un cane* – поет как собака (*итал.*).

²⁰ “Милосердие Тита” (*итал.*).

²¹ Чиконьяни (Cicognani) Джузеппе – певец-кастрат. Пел Фарнака на премьере оперы Моцарта “Митридат, царь понтийский” в Милане.

²² Я не знаю (как) (*итал.*).

²³ Знакомый Моцарта с 1762 года.

²⁴ Шедевр (*итал.*).

²⁵ Возможно, речь идет об опере Никколо Йоммелли (Jommelli) “Покинутая Дидона” (“*Didone abbandonata*”), текст П. Метастазियो, но может иметься в виду и опера туринца Игназио Челоньята (Celoniat).

²⁶ “Покинутая Дидона”.

Эту оперу скоро перестанут давать, а Син. пиччини²⁷, который пишет будущую оперу, находится здесь, в Милане: я слышал, что его опера называется “Cesare in eccito”²⁸: здесь также устраиваются праздники di Ballo²⁹: как только опера готова, праздник сразу начинается. Экономка³⁰ графа Фирмиана³¹ родом из Вены, и в минувшую пятницу мы там обедали, а в предстоящее воскресенье будем обедать там же. Будь здорова, и поцелуй мама руки in vese mia³²
Тысячу раз, ибо я остаюсь до смерти тебе верный брат

Вольфганг де Моцарт
Дворянин фон Верходол
друг Казначеуса³³

26 января 1770 г.

164. МОЦАРТ СВОЕЙ СЕСТРЕ В ЗАЛЬЦБУРГ

Cara sorella mia³⁴.

[Милан, 3 марта 1770 г.]

Я и вправду от всего сердца радуюсь, что ты так хорошо повеселилась, но ты можешь подумать, что я не развлекался, отнюдь, я даже подсчитать не могу, мне кажется, раз 6 или 7 мы определенно были в опере, а после всякий раз – на балу, который, как и в Вене, начинается сразу после оперы, но с той, правда, разницей, что в Вене порядка побольше, что касается танцев. Фачинад и чичерад мы тоже видели, это вот что: фачинад – это такой маскарад, который есть прекрасное зрелище, ибо люди наряжаются как фачин, то есть – как домашние слуги, и там была такая барка, в которую забралось много народу, и еще многие шли пешком, 4 или 6 групп музыкантов с трубами и литаврами, и еще несколько толп скрипачей, и другие инструменты. Чичерад – это тоже маскарад, мы его сегодня видели, это вот что: чичера называются

²⁷ Пиччинни (Piccinni) Никколо (1728–1800) – итальянский композитор, ученик Ф. Дуранте, автор многочисленных опер, в том числе оперы “Чеккина, или Добрая дочка”, открывшей новое лирико-сентиментальное направление в жанре оперы-буффа. Жил в Париже, возглавлял итальянскую оперную труппу, его творчество послужило поводом для борьбы гюккистов (сторонников творчества К.В. Глюка) и пиччиннистов в Париже. Победу одержали первые.

²⁸ “Цезарь в Египте”, текст Джакомо Франческо Бузани, переработанный Карло Гольдони.

²⁹ Бал (*итал.*).

³⁰ Тереза Германи, жена дона Фернандо (Фердинандо) Германи, несколько раз упоминаемого в письмах Моцарта.

³¹ Фирмиан (Firmian) Карл Йозеф фон (1716–1782) – граф, генерал-губернатор; один из надежнейших покровителей Моцарта в его итальянских путешествиях.

³² Вместо меня (*итал.*).

³³ Фантазийные имена такого рода, встречающиеся в письмах не раз, Моцарт создавал по образцу имен из комических интерлюдий в некоторых пьесах того времени. Так, в интерлюдии к пьесе “Ozama in Indiis Rex” И.Э. Эберлина встречаются имена: Маркиз фон Вральфельд (Marquis von Lügenfeld), г-н Тупоголов (Herr Dummhirn), фон Благорад (von Gernadel).

³⁴ Дорогая моя сестрица (*итал.*).

миланцы, такие, кого мы зовем франтами, или по-нашему вертопрахи. Потом – они все были на конях, и кони чудо как хороши. Теперь – я очень рад, что г-ну фон Аману нынче лучше³⁵, уж так меня огорчило известие, что с ним приключилось несчастье. Какой маскарадный костюм был у мадам Розы³⁶, какой – у г-на фон Мелька, у Принца³⁷, у г-на фон Шиденхофена³⁸? Прошу тебя, напиши мне об этом, если знаешь, ты окажешь мне большую любезность. Сегодня мы приглашены экономкой графа Фирмиана, чтобы отметить наш последний день здесь, тут-то у нас будет о чем *посудачить*: аддио, будь здорова, в следующий раз напишу тебе письмо обо всех миланских делах, остаюсь и т.д.:

Вольфганг Моцарт.
3 марта 1770 г.

p.s.: поцелуй за меня руки мама 1 000 000 000 000 раз, всем хорошим друзьям приветы, а тебе тысячу приветов, от перекатилополевоймайветер, и от Дона Поноса в особенности задним числом, и *)³⁹

168. МОЦАРТ СВОЕЙ СЕСТРЕ В ЗАЛЬЦБУРГ

О ты прилежная моя!

[Болонья], 24 марта 1770 г.

Поскольку я столь долго ленился, то я подумал, что не повредило бы, если бы я вновь на краткое время сделался бы прилежен. Во все дни, когда приходят немецкие письма, еда и питье становятся много вкуснее. Прошу тебя, напиши мне, кто поет в ораториях. Еще напиши, как называются эти оратории. Напиши также, как тебе нравятся менуэты Гайдна⁴⁰, лучше ли они, нежели первые⁴¹.

³⁵ Аман (Aman, Amann) Оптатус Базиль фон (1747–1785) – надворный советник, один из сыновей Франца Антона фон Амана. Друг детства композитора. Посягнул позже на доверенные ему деньги. В 1783 году сошел с ума. Моцарт имел в виду, возможно, первые приступы болезни.

³⁶ Имеется в виду жена Иоганна Баптиста Хагенауэра Мария Роза Бардуччи (ок. 1744–1786).

³⁷ Возможно, принц маскарада.

³⁸ Шиденхофен (Schiedenhofen) ауф Штумм унд Трибенбах Иоганн Баптист Йозеф Йохим Фердинанд фон (1747–1823) – зальцбургский чиновник. Дом Шиденхофена находился рядом с домом Хагенауэров, где жили Моцарты, когда родился Вольфганг. Был дружен с семьей Моцартов.

³⁹ Конец страницы.

⁴⁰ Имеются в виду произведения Михаэля Гайдна (Hayden, Haydn) (1737–1806) – австрийского композитора, органиста, педагога, брата известного австрийского композитора Йозефа Гайдна (1732–1809). С 1762 года Михаэль Гайдн работал придворным органистом в Зальцбурге.

⁴¹ Речь идет о 12 менуэтах, которые Наннерль слышала на балу в Зальцбурге. Без ведома композитора она получила ноты танцев и, списав партию первой скрипки, отослала брату в Болонью, чтобы Вольфганг сделал клавирную обработку менуэтов. В период между маем – июлем 1770 года Моцарт работал над менуэтами и отослал обработки 12 пьес сестре (произведения были позже утеряны). В данном случае имеется в виду вторая партия менуэтов (состоящая из 6 пьес), которые Наннерль также обязательно хотела иметь в клавирной обработке.

То, что господин фон Аман вновь здоров, радует меня до глубины души: скажи ему, пусть позаботится о себе как следует: ему надлежит избегать сильных потрясений. Скажи ему это, я прошу тебя. Но скажи ему также, что я частенько думаю о тебе, как мы в Трибенбахе⁴² играли в ремесленников⁴³, и как он изображал имя “Шраттенбах”⁴⁴, показывая мешок с железным ломом и шипение воды. И скажи ему, что я часто вспоминаю, как он все время *говорил* мне: Давайте разделимся! а я всякий раз ему отвечал: Мне противно! В ближайшее время я пошлю тебе менуэт, который м-сье Пик танцевал в театре, и который потом в Милане все танцевали на балу, только для того, чтобы ты убедилась в том, как медленно эти люди танцуют. Сам по себе менуэт очень красив. Он, разумеется, из Вены, значит, определенно, либо Теллера⁴⁵, либо Штарцера⁴⁶. В нем много нот. Почему? Потому что это театральный менуэт, и он играется медленно. Во всех миланских и итальянских менуэтах нот всегда много, они медленные и в них много тактов. Например, в первой части 16 тактов, во второй 20 или 24⁴⁷. В Парме мы познакомились с одной певицей, а именно – со знаменитой Бастарделлой⁴⁸, и послушали ее замечательное пение у нее в гостях; у нее: 1) красивый голос, 2) нежная глотка, 3) уму непостижимые верха. Вот такие звуки и пассажи она пропела в моем присутствии.



⁴² Поместье семьи Шиденхофен.

⁴³ Каждый участник игры (или группа участников) жестами или звуками пытался показать фамилию или профессию, которую другой участник игры должен был угадать.

⁴⁴ Зальцбургский архиепископ Сигизмунд Кристоф граф Шраттенбах (1698–1771). Его имя, имеющее две составляющие, дословно можно перевести как охотничья дробь и ручей.

⁴⁵ Деллер (Deller, Teller) Флориан Иоганн (1729–1773) – австрийский композитор, скрипач; с 1769 года концертмейстер и придворный композитор в Штутгарте; в 1771 году переехал в Вену.

⁴⁶ Штарцер (Starzer) Йозеф (1726/27–1787) – австрийский балетный композитор, работал в основном с Жаном Жоржем Новерром.

⁴⁷ Менуэт, как самостоятельная инструментальная форма, первоначально складывался из 2 частей по 8 тактов, с повторением каждой части.

⁴⁸ Псевдоним знаменитой итальянской певицы Лукреции Агуджари (Агуяри – Agujari) (1743–1783).



179. МОЦАРТ СВОЕЙ СЕСТРЕ В ЗАЛЬЦБУРГ

Дорогая моя сестра!⁴⁹

[Рим, 25 апреля 1770 г.]

Я Вас заверяю, что я жду с невероятной озабоченностью во все почтовые дни какого-нибудь письма из зальцбурга. вчера мы были в с: лоренцо и слушали вечерню, а сегодня утром музыкальную мессу⁵⁰, и затем вечером – вторую вечерню, поскольку был праздник Мадонны дель буон консильо⁵¹. на днях мы были в капитулии и видели много красивых вещей: если бы я захотел описать все, что видел, не хватило бы этого листа бумаги. Я выступил в Двух академиях⁵², и Завтра буду играть в одной. сегодня вечером мы столкнулись лицом к лицу с Певцом, который показался очень похожим на г-на: Майснера⁵³, которого мы будем иметь честь видеть в неаполе: сразу же после обеда мы играем в potsch⁵⁴, это игра, которую я узнал в Риме, когда приеду домой, я вас ей научу. скажите господину де Мёльк⁵⁵, что я радуюсь и поздравляю его, что г-н: его отец чувствует себя лучше, и что я прошу его, доставить мне это удовольствие выра-

⁴⁹ Письмо написано по-итальянски.

⁵⁰ Имеется в виду не католическая обедня, а многоголосное циклическое хоровое музыкальное произведение на текст литургии.

⁵¹ Праздник чудотворной иконы Мадонны дель буон консильо (Божьей Матери доброго совета).

⁵² Здесь и далее Моцарт называет академиями концерты.

⁵³ Майснер (Meißner) Йозеф Николаус (1724 – 1795) – певец, сын придворного музыканта Николауса Майснера, с 1747 года служил в Зальцбурге. Обладал огромным диапазоном, обычно исполнял басовые партии, но без труда мог петь и теноровые. Моцарт ценил его прекрасное контабиле, одновременно отмечая при этом слишком сильную вибрацию.

⁵⁴ Имеется в виду, вероятно, бочча (игра в шары).

⁵⁵ Речь идет, скорее всего, о Франце фон Мёльке – сыне зальбургского чиновника (придворного канцлера) Франца Феликса Антона фон Мёлька, земляка Л. Моцарта. Возможно, именно Франц Мёльк был поклонником Наннерль – сестры Моцарта.

зять мое почтение вместо меня господину его отцу, г-же: Матери, г-же: сестре и брату, и деверю и кузине, и всем и вся. то, что я вам написал в прошлый раз, прошу вас сделать для меня, и ответить мне, закончив это письмо, я закончу одну мою симфонию, которую начал, ария⁵⁶ закончена, одна симфония⁵⁷ у копииста (каковым является мой отец), потому что мы не хотим ее отдавать на сторону переписывать, иначе ее могли бы украсть. всем моим друзьям поклон, а моей Матери целуйте за меня руки, потому, что я |: тра ла ли ра :| –

Вольганго в германии и амадео Моцарт в Италии
спереди и сзади
а в середине – вдвойне⁵⁸.

Рим carutmundi⁵⁹
25 апреля 1770
в будущем году 1771

Приписка Леопольда Моцарта⁶⁰:

Целую вас Обоих!

Приписка Моцарта Йохиму фон Шиденхофену:

г-ну: де шиденхофену.

Ваша милость, простите меня, что никогда не писал, но поскольку я не имел времени, я не смог исполнить свой Долг: вот Менуэт *г-на: Пика*, который он танцевал в милане.

208. Моцарт Томасу Линли⁶¹ во Флоренцию

Дорогой друг⁶²!

[Болонья, 10 сентября 1770 г.]

Наконец, вот мое письмо! отвечаю довольно поздно на Ваше любезнейшее, отправленное мне в Неаполь письмо, которое, однако, я получил только два месяца спустя после того, как вы мне его написали. Замысел моего отца был отправиться по дороге из Лоретто на Болонью; оттуда ехать через Флоренцию,

⁵⁶ KV 82, текст из “Демофонта” П. Метастазии.

⁵⁷ Упомянутые здесь две симфонии, возможно, D-dur KV 95 и D-dur KV 97.

⁵⁸ Последние две строки написаны по-немецки.

⁵⁹ Столица мира (*лат.*).

⁶⁰ Приписка Леопольда Моцарта (1719–1787), отца Вольфганга Амадея, по-немецки. Моцарт (Mozart) Леопольд – австрийский скрипач, композитор, проявил исключительный педагогический талант в воспитании сына, имел сильное влияние на его творческое дарование.

⁶¹ Линли (Linley) Томас (1756–1778) – сын английского композитора, скрипач, ученик Нардини. Моцарты познакомились и подружились с талантливым мальчиком во Флоренции.

⁶² Письмо написано по-итальянски.

Ливорно и Геную в Милан, и следовательно, сделать вам сюрприз, приехав во Флоренцию неожиданно. Но поскольку мой Отец имел несчастье сильно Повредить себе Ногу, так как упала пристяжная Лошадь Почтовой Кареты, кое ранение не только вынудило его провести три Недели в Постели, но задержало его на 7 Недель в Болонье, то это неприятное происшествие заставляет нас изменить задуманное и ехать через Парму в Милан.

Во-первых, мы потеряли время, чтобы просто проделать это путешествие а, во-вторых, сейчас как раз не время делать это, поскольку все сейчас живут в деревне, и нести из-за этого также дорожные расходы.

Будьте уверены, что это происшествие огорчает нас бесконечно. Я сделал бы все возможное, чтобы иметь удовольствие обнять моего дорогого Друга, а мой Отец, присоединившись ко мне, имел бы самое большое желание вновь увидеть господина Гаварда и его дражайшую и любезнейшую семью, а также Госпожу Коринна⁶³, и Г-на Нардини⁶⁴ и затем вернуться в Болонью; если бы только была надежда покрыть также и дорожные расходы. Что касается потерянных эстампов, мой Отец позаботился услужить вам и его просьба об этом дошла вовремя, чтобы иметь возможность получить их сразу два. Будьте любезны, вследствие этого, сообщить мне побыстрее какой-нибудь способ, чтобы послать их вам.

Прошу вас сохранять дружеское расположение ко мне и уверяю вас также, что и мои чувства всегда есть и остаются неизменными.

Болонья, 10 сентября 1770

искренне преданный слуга и сердечнейший друг
Амадео Вольфганго Моцарт

Окажите любезность передать наш поклон всем нашим друзьям
Леопольдо Моцарт

265. МОЦАРТ СВОЕЙ МАТЕРИ В ЗАЛЬЦБУРГ

Милан. 7-го 9бря: 1772

Пусть вас не пугает, что вместо почерка моего папа вы найдете здесь мой. Причины сего следующие: 1-го мы были у г-на фон Асте⁶⁵, и поскольку там был г-н барон фон Кристани, то они так долго проговорили, что у него уже совер-

⁶³ Правильно Корилла – псевдоним поэтессы Марии Магдалены Морелли-Фернандес (Morelli-Fernandez) из Пистойи, прозванной Corilla Olimpica (1727 – до 1800). Прославилась своими поэтическими импровизациями, в 1776 году была увенчана лаврами на римском Капитолии. В ее флорентийском доме Вольфганг Амадей провел много времени, там же он познакомился с Томасом Линли.

⁶⁴ Нардини (Nardini) Пьетро (1722–1793) – знаменитый скрипач, ученик Тартини.

⁶⁵ Фон Асте, фон Тасте – генерал-губернатор Милана. Семейство д'Асти фон Астебург не только принимало Моцарта во время его пребывания в Милане, но и позже участвовало в устройстве судьбы сына Моцарта Карла Томаса.

шенно не оставалось времени писать. А 2-го он = = = поленился. Четвертого к полудню мы благополучно добрались сюда, мы здоровы. Из наших добрых друзей все сейчас за городом и в Мантуе, кроме г-на фон Тасте и его г-жи супруги, от которых я вам и моей сестре должен передать привет. Г-н Мислевечек⁶⁶ еще здесь. Итальянская война⁶⁷, про которую так усердно говорят в Германии и про здешние укрепления замков – все неправда. Простите меня за плохой почерк. Если будете нам писать, то пишите прямо на наше имя, потому что здесь заведено не так, как в Германии, чтобы письма приносили, а надобно идти за ними на почту, и мы во всякий почтовый день ходим их забирать. Здесь ничего нового нет, мы ждем новостей из Зальцбурга. Мы надеемся, что вы получили уже письмо из Боцены. Больше не знаю, что еще писать, поэтому заканчиваю. Наш поклон всем добрым друзьям и подругам. Мы целуем мама 100 000 /: больше нулей не помещается :/ раз, а я целую Мама руки, а мою сестру лучше обниму лично, чем в воображении.

ПРИПИСКА МОЦАРТА СВОЕЙ СЕСТРЕ⁶⁸:

Дорогая сестра.

Надеюсь, вы были у госпожи < которую вы уже знаете >⁶⁹. Прошу вас < если увидите ее > передать ей < от меня поклон >. Надеюсь и совершенно не сомневаюсь, что вы чувствуете себя хорошо. Я забыл сообщить вам новость, что мы здесь встретили того г-на. Белардо, танцовщика, с которым познакомились в Гааге и в Амстердаме, того, кто атаковал шпагой танцовщика, г-на Нери⁷⁰, потому, что думал, что тот был причиной того, что он не получил разрешения танцевать в театре. Прощайте. не забывайте обо мне. Я всегда ваш

верный брат
амадео Вольфганго
Моцарт

ПРИПИСКА ЛЕОПОЛЬДА МОЦАРТА:

Именины Вольфг: мы весело отметили в Алла⁷¹ у 2 братьев Пиццини⁷². Мы побывали еще и в Вероне, поэтому в Милан прибыли позже. Здесь все время хорошая

⁶⁶ Мысливечек (Misliwecsek, Mysliveček) Йозеф (1737–1781) – чешский композитор, изучал композицию в Праге, затем в Италии, где позднее ставились его оперы. Мысливечек писал с большим успехом также и для Мюнхена. Моцарты встречались с композитором в 1770 году в Болонье и в 1770, 1773 годах в Милане. Леопольд запретил Вольфгангу в Мюнхене в 1777 году общаться с Мысливечекком, который в это время лежал в госпитале и лечился от венерической болезни.

⁶⁷ Имеется в виду конфликт молодого эрцгерцога пармского с Францией и Австрией из-за отставки министра де Яно.

⁶⁸ Приписка на итальянском языке.

⁶⁹ Стоящие в скобках слова в оригинале зашифрованы.

⁷⁰ Имеется в виду Пьетро Ниери, танцовщик и балетный композитор, танцевал в Амстердамской опере.

⁷¹ Правильно Ала – местечко под Вероной.

⁷² Знатное, гостеприимное семейство в Але.

погода, а во время путешествия только на следующий день после Симона и Иуды, к вечеру, был сильный дождь, вот и все. Будьте здоровы! Аддио!

Наши покл. всем друзьям и подругам.

Здесь и в Вероне мы видели оперу буффа⁷³.

Милан. 7^{го} 9бря: 1772

310. МОЦАРТ СВОЕЙ МАТЕРИ В ЗАЛЬЦБУРГ

à / Madame / Madame Marie Anne / Mozart / à / Salzburg / Franco

Мюнхен, 11 января [1775] г.

мы все 3 чувствуем себя слава богу очень хорошо. Я никак не могу написать много, так как должен сей же момент идти на репетицию. Завтра – генеральная репетиция, а в пятницу 13-го – представление на сцене⁷⁴. Матушка не должна беспокоиться, все пройдет хорошо. То, что матушка стала испытывать подозрение к <графу Зеау>⁷⁵, вызывает у меня большое сожаление, так как он определенно очень милый, учтивый господин, и у него обходительности гораздо больше, чем у многих ему подобных в Зальцбурге. Вчера мы были на маскарад-ной академии⁷⁶. Г-н фон Мельк⁷⁷ был так поражен, и так бранился, услышав оперу-сериа⁷⁸, что мы прямо со стыда сгорели, ведь всякий прекрасно понимал, что он за свою жизнь ничего кроме Зальцбурга и Иннсбрука не видел. Аддио. Целую руки матушке.

Вольфганг.

Приписка Леопольда Моцарта:

Надеюсь, что ты здорова и хорошо себя чувствуешь. Не могу написать ничего, кроме как передать прив. всем и проч., ибо мы прямо сейчас отправляемся на репетицию оперы. То, что архиепископ⁷⁹ известил Курфюрста⁸⁰,

⁷³ Речь могла идти об одной из двух опер, исполняемых в это время в театре дель Академия Веккиа – “Загородном домике” (“La locanda”) Джузеппе Гадзаниги (1743–1818) или “Верной супруге” (“La sposa fedele”) Пьетро Гульельми (1728–1804).

⁷⁴ Речь идет о премьере оперы Моцарта “Мнимая садовница” (“La finta giardiniera”) (KV 196).

⁷⁵ Зеау (Seeau) Йозеф Антон граф (ум. 1799) – интендант мюнхенского придворного театра, с 1753 года руководил почти сорок шесть лет придворной оперой.

⁷⁶ Бал-маскарад (*фр.*).

⁷⁷ Имеется в виду Франц фон Мельк.

⁷⁸ Опера “Орфей и Эвридика” мюнхенского придворного капельмейстера Антонио Тоцци (1736–1812).

⁷⁹ Имеется в виду зальцбургский архиепископ Иероним Йозеф Франц де Паула граф Коллоредо (Colloredo, 1732–1812), избран на пост в 1772 году.

⁸⁰ Курфюрст Максимилиан III Иосиф Баварский (1727–1777).

что он приедет – правда. Но никто не знает, когда – теперь, или же через 5 лет.

Будь здорова, целую тебя много 1000 раз, а я остаюсь твой старей

Мцт

пока создается впечатление, что Вольфганг имеет надежду⁸¹ написать здесь большую оперу для будущего сезона.

311. МОЦАРТ СВОЕЙ МАТЕРИ В ЗАЛЬЦБУРГ

À / Madame / Madame Marie Anne / Mozart / à / Salzburg / Franco

Мюнхен, 14 января
1775 г.⁸²

Слава богу! Вчера состоялось представление моей оперы⁸³ на сцене. И столь хорошо все прошло, что я не могу описать матушке всего столпотворения. Во-первых, театр был так переполнен, что многим людям пришлось уйти ни с чем. После каждой арии всякий раз раздавались бешеные аплодисменты и крики “Viva Maestro”. Ее Светлость Курфюрстина⁸⁴, а также вдова⁸⁵ /: которые сидели прямо напротив меня :/, тоже кричали мне “браво”. Когда опера закончилась, во все то время, когда обычно бывает тихо и все ждут балета, непрестанно хлопали в ладоши и кричали “браво”. Чуть затихнут – и снова начинают, и так все время. После я отправился вместе с батюшкой в некую комнату, где был Курфюрст⁸⁶ и где весь двор по заведенному обычаю целовал руку Его Св. Курфюрсту и Курфюрстине и их высочествам, кои все были очень милостивы. Сегодня рано утром Его Княж. Милость посылает епископа Химзейского⁸⁷, и тот передает мне поздравление, что опера всем несравненно понравилась. Что касается нашего возвращения, то с ним пока ничего не получится, да матушка не должна этого и желать, ибо ведь матушка знает, как полезно бывает передохнуть – – – мы вернемся – – довольно скоро. Истинная и важная причина заключается в том, что оперу в будущую пятницу будут давать снова, а для представления я просто необходим – – иначе они ее знать не будут – – – ведь здесь все так странно. Целую матушке руки 1000 раз.

⁸¹ Эта надежда не оправдалась.

⁸² Вторая и третья строки написаны Леопольдом Моцартом.

⁸³ Опера “Мнимая садовница” (“La finta giardiniera”), KV 196.

⁸⁴ Курфюрстина Мария Анна София, дочь курфюрста Фридриха Августа III Саксонского, супруга курфюрста Максимилиана III Иосифа.

⁸⁵ Мария Антония Вальпургис, сестра Максимилиана III Иосифа, вдова курфюрста Фридриха Максимилиана Саксонского (ум. 1763).

⁸⁶ Курфюрст Максимилиан III Иосиф.

⁸⁷ Епископ Химзейский – Фердинанд Кристоф граф Вальдбург-Цайль (1719–1786) – покровитель Моцарта.

Мои покл. всем добрым друзьям и подругам. Привет м. Адреттеру⁸⁸, прошу у него прощения, что я ему до сих пор не ответил, но у меня совершенно не было времени, в ближайшее время наверстаю. Адье.
Бимберлю⁸⁹ 1000 поцелуйчиков.

Приписка Леопольда Моцарта:

Ты получишь от меня 2 письма и покл. – от Наннерль. Как Наннерль поедет, и сможет ли она поехать вместе с г-жой Робиниг⁹⁰, еще не знаю. Будь здорова. Целуем тебя много 1 000 000 раз, а я остаюсь твой старый

Моцарт.

Все твои письма получил.
Мои покл. всем.

323. МОЦАРТ ПАДРЕ ДЖОВАННИ БАТТИСТА МАРТИНИ⁹¹ В БОЛОНЬЮ

[Зальцбург, 4 сентября 1776]

Достопочтенный Падре Маэстро⁹²
Покровитель мой глубокоуважаемый

Поклонение, Почтение и Уважение, которое я испытываю к вашей достойнейшей Персоне подтолкнуло меня беспокоить вас настоящим и послать вам мое скромное Музыкальное Произведение, выставляя его на ваше высочайшее Обсуждение. Я написал в прошлом году во время Карнавала оперу буфф |: Мнимая садовница :] в Мюнхене. За несколько дней до моего отъезда оттуда Его Высочество Курфюрст пожелал послушать что-нибудь из моей Музыки в контрапункте: таким образом я должен был написать этот Мотет⁹³ в спешке, чтобы дать Время сделать копию Партитуры для Его Высочества и переписать Партии, чтобы суметь исполнить его в следующее воскресенье во время большой Мессы как Офферторий. Дорогой и Глубокоуважаемый Г-н: П: Маэстро! Я Вас от всего сердца прошу сказать мне искренне, до конца, ваше мнение.

⁸⁸ Речь идет о Иоганне Эрнсте фон Антреттере, отце Й.Т. фон Антреттера, давнего приятеля Л. Моцарта.

⁸⁹ Собака Моцартов – фокстерьер.

⁹⁰ Жена зальцбургского торговца скобяными товарами Мария Виктория Робиниг фон Роттенфельд (1716–1783).

⁹¹ Мартини (Martini) Джованни Баттиста (1706–1784) – итальянский композитор, теоретик, историк, педагог, пользовавшийся огромным авторитетом, руководитель Болонской филармонической академии. Моцарты часто посещали падре Мартини, под его руководством Вольфганг Амадей изучал контрапункт.

⁹² Письмо на итальянском языке написано Леопольдом Моцартом, имитировавшим почерк сына.

⁹³ Речь идет об оффертории “Misericordias Domini” KV 222, который был исполнен 5 марта 1775 года в Мюнхене, возможно, в придворной капелле.

Мы живем в этом мире, чтобы учиться постоянно трудолюбиво и с помощью рассуждений просвещать друг друга и брать на себя труд вести вперед науки и искусства. О, сколько и сколько раз я желаю быть ближе, чтобы иметь возможность говорить и беседовать с Вашим *Достопочтенным Священством*. Я живу в Стране, где Музыка имеет очень мало Успеха, хотя кроме тех, кто нас покинул, у нас еще есть очень хорошие Мастера и, в особенности, композиторы большого Таланта, знаний и вкуса. В отношении Театра, дела у нас плохи из-за нехватки Исполнителей. У нас нет Певцов и нам нелегко будет их заполучить, поскольку они хотят, чтобы им хорошо платили: а Щедрость не является нашим недостатком. Я тем временем развлекаюсь тем, что пишу для Камерного исполнения и для церкви⁹⁴: и здесь есть еще два других замечательных знатока контрапункта, то есть, г-н: Гайдн⁹⁵ и Адльгассер⁹⁶. Мой отец является Маэстро кафедрального собора, благодаря чему у меня есть возможность писать для церкви, сколько я только пожелаю. С другой стороны, поскольку мой Отец *уже в течение 36 лет находится на службе этого Двора, и зная что этот Архиепископ не может и не хочет видеть людей пожилого Возраста*, что он не принимает близко к Сердцу, занялся Литературой, ко всему прочему, его любимым занятием. наша Музыка для церкви очень отлична от итальянской, и всегда более, чем просто Месса со всеми *Il Kyrie, Gloria, Credo, la Sonata all'Epistola*⁹⁷, *l'offertorio или же Momem, Sanctus ed agnus Dei*⁹⁸, а также самая Торжественная, когда проводит Мессу сам Князь, она должна длиться только самое большее 3 четверти часа. необходимо специальное Умение для этого Тина Сочинения. к тому же она должна, однако, быть Мессой со всеми Инструментами – военными Трубами, Литаврами и т.д.: ах! Почему мы так далеки, Дорогой Г-н П: Маэстро, как много я мог бы вам сказать! – Свидетельствую мое преданное почтение всем г-м: Почитателям музыки: я надеюсь, что ваши милости никогда не оставят меня на моем пути и не перестают печалиться, видя, что я далеко от Человека Света, которого я в высшей степени люблю, чту и уважаю, и коего быть я себя нерушимо объявляю

Вашего Достопочтенного Священства
Покорнейшим и преданнейшим Слугой
Вольфганго Амадео Моцарт

Зальцбург 4 Сентября 1776

Если вы удостоите меня Ответом, будьте любезны поставить

через Тренто

в Зальцбург

⁹⁴ В течение 1776 года Моцарт, кроме дивертисментов, серенад и клавирных концертов, написал также несколько произведений для церкви, среди которых была литания KV 243 и четыре мессы KV 262, KV 257, KV 258, KV 259.

⁹⁵ Михаэль Гайдн.

⁹⁶ Адльгассер (Adlgasser) Антон Каэтан (1729–1777) – придворный органист, затем придворный капельмейстер в Зальцбурге. Был одним из близких друзей семьи Моцартов.

⁹⁷ Имеется в виду церковная соната (разновидность трио-сонаты); в 1776 году Моцарт сочинил четыре подобные сонаты KV 224, KV 244, KV 245, KV 263.

⁹⁸ Перечисляются части католической мессы.

